

# E3 - Master of the Island

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Master of the Island

**[00:08] Asuka**

*The rescue team hasn't come yet.*

**[00:11] Asuka**

*To be honest, I'm super worried.*

**[00:15] Asuka**

That's looking pretty good!

**[00:17] Homare**

There's no roof yet,  
so there's still a ways to go.

**[00:20] Asuka**

*We only have this water thanks to her.*

**[00:24] Asuka**

*I mean, it is rain water though.*

**[00:28] Asuka**

*She's become master of this island...*

**[00:31] Asuka**

*Onishima Homare.*

**[00:35] Asuka**

Homare! I'm hungry...

**[00:39] Homare**

We've been working on this since  
morning and we've only gotten this far.

**[00:42] Homare**

You all take breaks as soon as we start.

**[00:46] Asuka**

*She's always got this cold attitude,*

**[00:49] Asuka**

*but when I threw a tantrum,  
she went and found food for us.*

**SIGN** Sea urchin Cicadas Seaweed

**SIGN** Mysterious jar

**[00:56] Asuka**

I'm so hungry I can't move anymore!

**[01:00] Homare**

Once we finish the roof.

**[01:02] Asuka**

I don't wanna! I don't wanna! I'm starving!

**[01:05] Shion**

You don't find that embarrassing?

**[01:08] Mutsu**

Asuka-san... you're slacking  
off and behaving like this?

**[01:12] Asuka**

Don't look at me like that!

**[01:14] Homare**

We don't have enough vines...

**[01:16] Homare**

I'm going into the forest.

**[01:18] Asuka**

Okay! Right! I'll go, too!

**[01:20] Asuka**

I'll help!

**[01:21] Asuka**

*If something seems edible,  
I can just have Homare check it out!*

**[01:25] Asuka**

*I'm so smart!*

**SIGN** Are You Lost?

**SIGN** Are You Lost?

**[02:33] Asuka**

Hey! Aren't those taro leaves?

**[02:36] Asuka**

I've seen them in my grandma's field!

**[02:38] Homare**

They do seem like potato leaves, however...

**[02:41] Asuka**

Right? Right?

**[02:42] Homare**

Let's try digging them up.

**[02:42] Asuka**

Yay!

**[02:43] Homare**

It might look right, but there's a similar  
plant, giant elephant ear, with no tubers.

**[02:44] Asuka**

Potato! Potato!

**[02:47] Asuka**

Seriously?

**[02:54] Asuka**

Yes! It has a potato! We have a taro!

**[02:59] Homare**

That is obviously not a taro.

**[03:01] Asuka**

Tubers are tubers.

I wonder if I can eat it raw.

**[03:05] Homare**

Don't do it. You shouldn't  
eat things you're not sure about.

**[03:08] Asuka**

Huh?

**[03:09] Asuka**

It's a potato.

**[03:11] Asuka**

Just a potato.

**[03:13] Asuka**

Hey, you're a potato, right?

**[03:15] Asuka**

Yes.

**[03:16] Asuka**

See?

**[03:18] Homare**

I do see. It's very sad.

**[03:21] Asuka**

*What's with her?*

**[03:23] Asuka**

*It's a potato.*

**[03:24] Asuka**

*She thinks bugs are edible,  
so why are potatoes bad?*

**[03:28] Homare**

Asuka, you should give up the idea of—

**[03:30] Asuka**

I don't wanna! I'm sure you can eat this!

**[03:35] Homare**

If you're that insistent,  
shall we try a patch test?

**[03:38] Asuka**

What's that?

**SIGN** Jouichi

**SIGN** Survival Training

**SIGN** Patch Test

**(Flashback) [03:41] Jouichi**

In this case, a patch test  
can also be called an edibility test.

**(Flashback) [03:45] Homare**

An edibility test?

**(Flashback) [03:47] Jouichi**

You're testing an unknown to

see if it's harmful, without eating it.

**(Flashback) [03:52] Jouichi**

You apply a cut surface to your skin and observe the reaction.

**(Flashback) [03:55] Homare**

Oh, I see!

**[03:57] Homare**

That's how it works.

**[03:59] Asuka**

Wow...

**[04:00] Homare**

Now, where should we test it...

**[04:02] Asuka**

How about our bottoms?

**[04:05] Asuka**

Come on. Come on!

**[04:07] Homare**

All right.

**[04:08] Asuka**

Be gent—

**[04:12] Homare**

After about 15 minutes we'll—

**[04:13] Asuka**

Homare.

**[04:14] Asuka**

My bottom's already starting to feel tingly and numb.

**[04:18] Asuka**

How's it looking?

**[04:21] Homare**

This looks like poison.

**SIGN** Are You Lost?

**SIGN** The night-scented lily contains calcium oxalate which irritates the skin. If accidentally ingested, it can cause paralysis and...

**[04:24] Asuka**

Really?

**[04:30] Homare**

Weren't you going to help?

**[04:32] Asuka**

I can't really take any more.

**[04:34] Asuka**

Please let me lie here.

**[04:37] Asuka**

*This is bad. I'm so hungry my hands are shak—*

**[04:44] Asuka**

*A cicada.*

**[04:45] Asuka**

*Homare ate one of these, right?*

**[04:50] Asuka**

Stop it! Stop it! Stop scrabbling around!

**[04:53] Asuka**

I can't do it! I just can't! It's scary!

**[04:59] Homare**

That's such a waste.

**[05:01] Homare**

It almost got away.

**[05:05] Asuka**

The neck area is good.

**[05:11] Homare**

It's like shrimp, right?

**[05:14] Asuka**

It might be kind of good.

**[05:16] Asuka**

*There's no mistake.*

**[05:18] Asuka**

*This girl really is... the master of this island!*

**SIGN** Are You Lost?

**[05:23] Homare**

Really?

**[05:26] Shion**

*Everyone must be worried now.*

**[05:29] Shion**

*Father, Mother...*

**[05:32] Shion**

*Arnold, are you all right?*

**[05:36] Shion**

*I'm sure they could never  
imagine me sipping rainwater...*

**[05:43] Shion**

*Here, there are no cold beverages,  
delicious foods, or soft pets.*

**[05:50] Asuka**

The shelter's pretty much done, huh?

**[05:53] Shion**

Everyone!

**[05:55] Shion**

After the shelter's done,  
we need a shower next.

**[06:00] Mutsu**

The order of priorities is body  
temperature, water, food,

**[06:03] Mutsu**

so wouldn't the next thing we need be food?

**[06:06] Shion**

I do understand that, but...

**[06:08] Shion**

we're all waiting for rescue, aren't we?

**[06:13] Shion**

If and when the rescue team  
does come, they think,

**[06:15] Shion**

"Yuck, these girls stink of sweat."

**[06:19] Shion**

If they thought that, I just wouldn't  
be able to live! Would you?

**[06:23] Homare**

A shower. Hmm...

**SIGN** Please. Please. Please!

**[06:28] Homare**

Let's give it a try.

**[06:29] Homare**

Hygiene and survival are connected after all.

**[06:31] Shion**

Yay! Thank you, Homare-san!

**[06:34] Shion**

Warm water, if possible!

**[06:37] Homare**

Warm water, huh?

**[06:40] Homare**

Done.

**[06:41] Homare**

It's a shower.

**[06:42] Shion**

What?

**[06:44] Homare**

I used a plastic sheet I found  
on the beach to hold the water.

**[06:49] Homare**

The flexibility of the branch allows  
you to control the water flow.

**[06:53] ---**

U-Umm...

**[06:54] Shion**

Isn't the view a little too unobstructed here?

**[06:57] Homare**

If the sun can't get to it,  
the water won't be warm.

**[07:00] Asuka**

Isn't that great, Shion?

**[07:02] Mutsu**

Please, you should use it first!

**[07:05] Shion**

Wh-What...?

**[07:07] Shion**

*Being naked in a place like this, outside...*

**[07:10] Shion**

*It feels amazing!*

**[07:13] Shion**

*It is a deserted island after all. So, why not?*

**[07:18] Asuka**

How is it, Shion?

**[07:20] Mutsu**

Is the water warm?

**[07:22] Shion**

Yes. Very.

**[07:24] Shion**

*And you're way too close!*

**[07:26] Asuka**

This is pretty hard to control.

**[07:29] Shion**

*I'm so embarrassed I could die...*

**[07:34] Shion**

*Father, Mother, Arnold.*

**[07:37] Shion**

*I'm doing just fine!*

**SIGN** Are You Lost?

**[07:40] Shion**

Is that so?

**[07:47] Mutsu**

Food you can get from the ocean...

Would that be shellfish and things?

**[07:51] Homare**

Since we only have our bare hands, yes.

**[07:54] Mutsu**

*The things I learned in school*

*are of no use here on this island.*

**[07:58] Mutsu**

*But there's a teacher*

*here on this island, too.*

**[08:01] Mutsu**

*A teacher named Onishima Homare.*

**[08:05] Homare**

Let's try here.

**[08:08] Mutsu**

We can get things here?

**[08:10] Homare**

It's more efficient than digging in the sand.

**[08:12] Mutsu**

What? Are you going in the water?

**[08:15] Mutsu**

*Homare-san just strips  
without any hesitation.*

**[08:18] Homare**

Having your assistance is a great help,  
but you don't need to force yourself.

**[08:22] Mutsu**

Oh, no. I'm not forcing myself at all!

**[08:25] Homare**

I see.

**[08:26] Homare**

In that case, will you get ready, too, Mutsu?

**[08:29] Mutsu**

Of course! I'll take off my clothes in a flash.

**[08:35] Mutsu**

*Those who do not work should not eat.*

**[08:39] Mutsu**

*I'm doing this!*

**SIGN** Just the bottoms

**[08:43] Homare**

Shellfish cling to the rocks.

**[08:45] Homare**

It's hard to see them through  
the reflections on the water,

**[08:47] Homare**

so use your own shadow  
to see through the water.

**[08:51] Mutsu**

All right!

**[08:58] Mutsu**

Homare-san!

**[09:00] Mutsu**

What about this one?

**[09:02] Homare**

Oh, that's a whelk.

**[09:04] Homare**

Don't worry. It's edible.

**[09:08] Mutsu**

Okay!

**[09:11] Mutsu**

We got quite a few!

**[09:17] Mutsu**

They're moving!

**[09:20] Mutsu**

Oh, it's a hermit crab. How cute!

**[09:24] Mutsu**

I picked you up by accident. Sorry!

**[09:29] Homare**

What are you doing?

**[09:32] Mutsu**

There was a hermit crab  
mixed in, so I let it go.

**[09:36] Homare**

I actually like hermit crabs more, but...

**[09:39] Mutsu**

What? You can eat hermit crabs?

**SIGN** Glare

**[09:43] Mutsu**

I'm sorry.

**[09:44] Mutsu**

*It seems harsh, but by eating  
you I'll be able to live.*

**[09:51] Homare**

Watch. It's this part inside that tastes good.

**[09:55] Mutsu**

Oh. I... I'm really looking  
forward to tasting it!

**[09:58] Mutsu**

*It's so harsh! It really is!*

**SIGN** Are You Lost?

**[10:01] Hermit Crab**

Is that so?

**[10:05] Asuka**

Welcome back!

**[10:07] Shion**

What did you find?

**[10:08] Mutsu**

We collected lots of shellfish!

**[10:12] Homare**

I'll make a fire.

**[10:13] Asuka**

A fire? How?

**[10:16] Homare**

Well...

**[10:20] Asuka**

I'll use a bottle filled with  
water as a convex lens.

**[10:27] Homare**

Add dried leaves that will  
serve as a fire starter...

**[10:30] Homare**

and if you wave them gently...

**[10:33] Mutsu**

That's amazing...

**[10:37] Homare**

It takes a while for the stone to heat up,

**[10:40] Homare**

but it makes it easier to cook  
things all the way through.

**[10:42] Asuka**

It feels like the first time  
since we came to this island

**[10:44] Asuka**

that I'm seeing food a human  
would actually eat!

**[10:47] Shion**

We don't know how it tastes yet.

**[10:49] Shion**

How are we supposed to eat these?

**[10:51] Homare**

The same as you would  
a regular conch or snail.

**[10:53] Homare**

Use a slender stick to stab  
the meat, give it a twist, and...

**[11:00] Shion**

It's good, right? Given those faces!

**[11:03] Mutsu**

It's like eating a tiny turban shell!

**[11:06] Shion**

What is this? It really is delicious!

**[11:08] Asuka**

Right?

**[11:09] Mutsu**

Hold on, we're all eating too much.

**[11:12] Mutsu**

There won't be any left for Homare-san.

**[11:14] Homare**

It's all right. There's still  
hermit crab for dessert.

**[11:20] Mutsu**

Sh-Shion-san?

**[11:21] Asuka**

Shion-san!

**[12:25] Mutsu**

Next time, Case 4: "Trap."

**SIGN** Trap

**SIGN**

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:31:53 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:31:53 UTC by whimsee